

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

LINK TO



2016 AUTUMN
NO.

12

QUARTERLY
MAGAZINE

今号は中国(華北)特集! In this edition we highlight NORTHERN CHINA!

社員のオンとオフを紹介。阪急阪神エクスプレス(北京)のチン・ケンさんにリンク!
ON and OFF the job of an employee. We introduce Chen Jian of Hankyu Hanshin Express (BEIJING)!



LINK TO
プロジェクト推進!

FILE
12 LINK TO

天津支店 航空貨物部アシスタントマネージャー チン・ケン(陳劍)さん

Airfreight Dept. Assistant Manager in Tianjin Branch

Chen Jian

華北の新規プロジェクトの推進役 A Promoter of New Projects in Northern China

貿易環境の変化や内需の成長を続ける中国。市場に応じたものへ、オペレーション体制も対応させていかなければならない。

天津支店のチンさんは、華北で航空貨物オペレーションの一元化を進めるプロジェクトの責任者。華北では、北京から天津に生産拠点を移す企業が増え、2019年には北京と天津の中間地点に新空港が開設される予定だ。こうした背景の下、北京法人は北京と天津の連携を強化し、最適なオペレーションの構築を図っていく。チンさんは「両拠点の良いところを掛け合わせた体制を作れるよう、責任感を持ってプロジェクトを推進していきたい」と話す。両拠点のスタッフと連携し、華北地域のさらなる事業拡大に向けた土台作りを進めている。

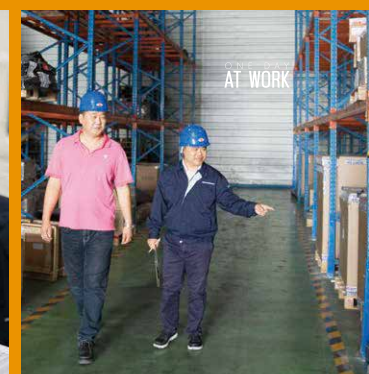
In China, there are changes in the trading environment and growth in internal demand, thus operations must be adapted to market circumstances.

Chen Jian of the Tianjin Branch Office is in charge of a project to unify air cargo operations in Northern China. Right now, in Northern China, more and more companies are shifting their production bases from Beijing to Tianjin. Moreover, a new airport is scheduled to open at the midpoint between the two cities in 2019. In this environment, Hankyu Hanshin Express (BEIJING) is strengthening its links between these two and building the best possible operational structure. Chen says, "I intend to push this project forward in order to create a structure which has the best of both bases with a sense of responsibility." Working with the staffs in both cities, he is building the foundation for further business expansion in the Northern China region.

経歴 Background

中国大手物流会社を経て、2006年に阪急阪神エクスプレス入社。航空輸送のカスタマーサービスを中心にキャリアを積んできた。

Chen Jian joined Hankyu Hanshin Express in 2006 after working at a major Chinese logistics company. He has built his career around customer service in the air transport section.

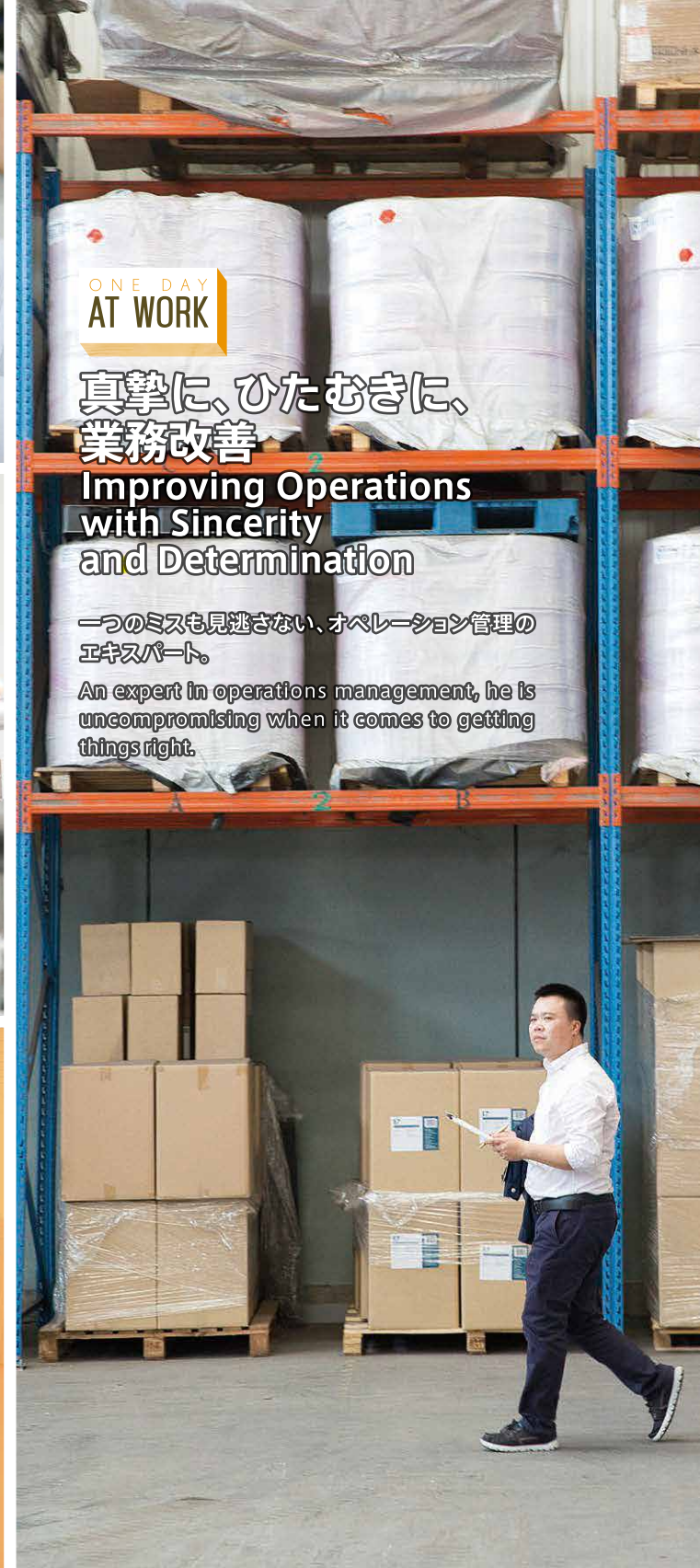




AT WORK
仕事にひたむき!



周囲とのコミュニケーションが
円滑な業務進行につながる。
Close communication makes
things done smoothly.



ONE DAY
AT WORK

真摯に、ひたむきに、
業務改善

Improving Operations
with Sincerity
and Determination

一つのミスも見逃さない、オペレーション管理の
エキスパート。

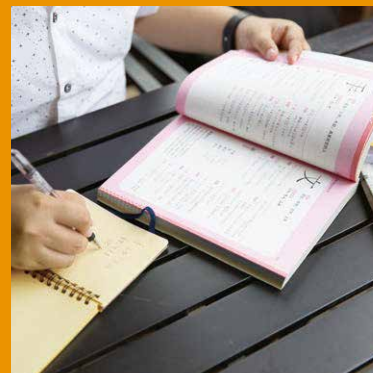
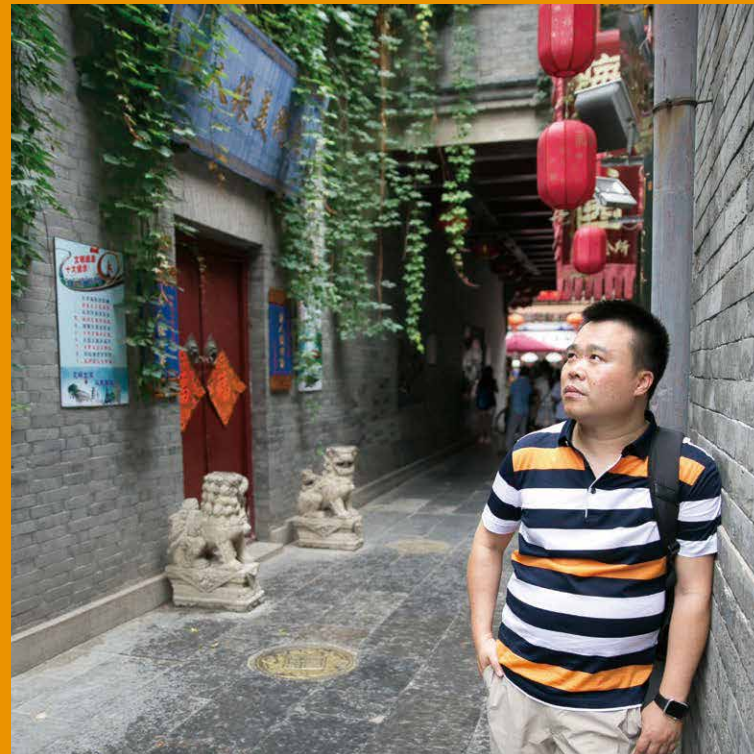
An expert in operations management, he is
uncompromising when it comes to getting
things right.

ONE DAY
HOLIDAY

時にアクティブに、時にゆったりと
Sometimes Active,
Sometimes Take It Easy

カメラ片手に散歩が一番のリラックス。旅行も好きだが、地元
の散策も。

His favorite way of relaxing is to take a stroll with a
camera. He enjoys traveling, but he's just as happy taking
a neighborhood walk.



日本語の勉強を始めた。
ひらがなを書くのは難しい!
He's begun studying Japanese.
Writing hiragana is really hard!



ファッションや最新ガジェット、
流行りモノには目が無い。
ビリヤードは特技の一つ。
He loves new fads such as fashion
and the latest gadgets.
He's an excellent billiards player.



HOLIDAY
気ままに散策!

QUESTION

チンさんってどんな人?
What kind of person is
Chen?

ANSWER

実直に仕事をこなすチンさんの責任感
は誰もが認める。
親切な人柄で周囲からの信頼も厚い。
His sense of responsibility is
well-known to all.
He has kind personality and
the deep trust with his colleagues.



LEI BIN
ライ・ビンさん

いつも優しく指導してくれます。
He always gives me kind
instruction.

WALTER WANG
ウォルター・ワンさん

真面目すぎるのが長所であり短所かな。
He's extremely serious, which might be
both his strong point and weak point.

MA YUE
マー・ユエさん

何事にも地道に努力を積み重ねる人!
He can make honest efforts in
everything!



FILE
12 天津
TIANJIN

北京南東の港湾都市。天津港は中国最大規模で、古くから外港として栄えた。そのため、欧米主要国が租界を設置。その面影が街並みにも残り、ヨーロッパ風の建築物も多く立ち並んでいる。

Tianjin is a port city located southeast of Beijing. The Port of Tianjin is one of China's largest ports and has prospered as an international harbor since ancient times. For that reason, major Western countries established settlements there. Traces of the settlements' existence can still be seen in the townscape, and many European-style buildings line the streets.



Tianjin Sweet Roasted
Chestnuts

天津甘栗
天津港で集積・出荷されることから、日本では「天津甘栗」と呼ばれるようになった。Sweet roasted chestnuts are shipped from the port of Tianjin, that's why they are called "tenshin amaguri" in Japan.

中国(華北)特集! In this edition we highlight NORTHERN CHINA!

FILE 12 REPORT

特集 中国(華北) 阪急阪神エクスプレス(北京)

NORTHERN CHINA HANKYU HANSHIN EXPRESS (BEIJING) CO., LTD.



国内物流強化で内需取り込みへ

Capturing Domestic Demand with Strengthening Domestic Logistics Network

5月で設立10周年を迎えた北京法人。天津、大連、青島に支店を置き、3支店5事務所で華北地域の事業を運営している。航空輸送、海上輸送、倉庫・配送の3事業のバランスも良く、設備の据え付けなど高度な物流サービスが提供できるのが強みだ。

近年、中国に進出するメーカーも内需を意識した生産・販売体制を強化している。北京法人ではこれに対応し、国内輸送に注力。専任スタッフを北京法人に置き、輸送力の強化とともに品質向上を図っている。トラックだけでなく、国内航空、内航船、鉄道を使い分け、混載サービスも提供。顧客ニーズに合わせた輸送プランを提供している。合わせて倉庫事業の案件拡大を進め、国内物流の成長を加速させていく。

In May Hankyu Hanshin Express (BEIJING) celebrated the tenth anniversary of its founding. It manages business in the Northern China region through three branches (in Tianjin, Dalian, and Qingdao) and five offices. It maintains a good balance among three businesses—air transport, ocean transport, and logistics—and can supply customers with sophisticated logistics services that include facility installation.

In recent years, overseas manufacturers operating in China have been strengthening their production and sales platforms with an eye to handling domestic demand. Hankyu Hanshin Express (BEIJING) is responding to this trend and focusing its attention on domestic transport. It has staff members dedicated to addressing this challenge, and is working to simultaneously reinforce its transport capacity and improve quality. It makes effective use of not only trucks but also domestic aviation, coastal shipping, and railroads and offers consolidated services, thus supplying customers with transport plans that are matched to their needs. At the same time, it is expanding its warehousing operations as it looks to accelerate growth in domestic logistics.



COMMENT



阪急阪神エクスプレス(北京) 社長
Hankyu Hanshin Express (BEIJING) Co., Ltd. / Chairman & General Manager

小林 Hajime Kobayashi

経済成長の鈍化が叫ばれていますが、まだまだ中国は大きなマーケットです。特に天津は輸送インフラの優位性があり、北京などから工場の移設も見られ、物流ニーズが増えています。近年は国内物流も強化しており、提案力に磨きをかけて中国でビジネスを展開するお客様の物流をサポートしていきます。

Despite cries of slowing economic growth, China is still a massive market. In particular, Tianjin has superior transport infrastructure, and as a result factories are moving from Beijing and other areas and creating greater demand for logistical services. Accordingly, we have been strengthening our domestic logistics in recent years. We will sharpen our ability to make business proposals and support the logistics of our customers who do business in China.

PORTFOLIO

内航船輸送、在来線輸送、精密機器や設備の据え付けなど、幅広いサービスを提供している。
Provides a broad range of services including coastal shipping transport, conventional rail transport, and precision device and facility installation.



○ 本社 Headquarters
● 支店 Branch Office
● 事務所 Office

REPORT 天津 TIANJIN

BEIJING 9 LOCATIONS

○ 長春
CHANGCHUN

○ 瀋陽
SHENYANG

北京
BEIJING

唐山
TANGSHAN

● 大連
DALIAN

○ 煙台
YANTAI

青島
QINGDAO

○ 鄭州
ZHENGZHOU

HISTORY

2006年5月、Hankyu International Transport (HONG KONG)の中国(北京)法人として設立。同年10月より営業開始。2009年10月、阪急エクスプレスと阪神エアカーゴの経営統合により名称変更。事業拡大とともに拠点を増やし、近年では2013年に鄭州事務所、2014年に長春事務所を設立した。

Hankyu Hanshin Express (BEIJING) was established as the China (Beijing) Office of Hankyu International Transport (HONG KONG) in May 2006. It began sales operations in October of the same year. Its name changed in October 2009 with the consolidation of Hankyu Express and Hanshin Air Cargo. With expanding its business, it opens lots of bases such as Zhengzhou Office (2013) and Changchun Office (2014).

NORTHERN CHINA OFFICE

天津オフィス Tianjin Office



STAFF — 73 (Tianjin 20)
LOCATION — 9
ADDRESS — Room 810, Building B, Hangcheng Plaza, No.580 Nanfaxin Shunping Road, Shunyi District, Beijing 101300, P.R. China
TEL / FAX — +86-10-5326-9288 / +86-10-5326-9298



TICAD VI ジャパンフェアに出展 Participated in the TICAD VI Japan Fair

8月にケニアのナイロビで開催された、TICAD VI (第6回アフリカ開発会議) の公式サイドイベント、ジャパンフェアに出展しました。日本の優れた技術、製品、サービスをアフリカ各国へ紹介するジャパンフェアに、アフリカビジネスに関与する日系約100社・機関が参加。当社もアフリカで活躍する日本企業としてアフリカ物流に関するサービス紹介を行いました。

We participated in the Japan Fair, an official side event of the Sixth Tokyo International Conference on African Development (TICAD VI), which was held in Nairobi, Kenya, in August. About 100 Japanese companies and organizations that do business in Africa took part in the fair, which served to present outstanding Japanese technologies, products, and services to African nations. Counted among Japanese companies that play active roles in Africa, we introduced fair visitors to our services that concern African logistics.

HEX NEWS



オーストラリアから タスマニアデビル輸入 Tasmanian Devils from Australia

5月、タスマニアデビルのメス2頭がオーストラリアから到着し、成田空港以遠の検疫・通関・配送を手配しました。絶滅危惧種であるタスマニアデビルは、現在アジアでは多摩動物公園で唯一展示されています。

In May, we arranged the import of two female Tasmanian devils to Japan from Australia. The arrangements included subsequent quarantine, customs, and delivery after the animals' arrival at Narita Airport. At the present time, the only place in Asia where endangered Tasmanian devils can be seen is the Tama Zoological Park.



世界各地で キッズプログラム開催 Kids Program Around the World

スタートから5年目を迎えたキッズプログラム。今年は成田、本町(大阪)の国内2拠点に加え、海外では初開催のシカゴ、韓国、4回目のフィリピンと計5カ所で実施され、子どもたちがお父さんお母さんの仕事について学びました。

The Kids Program has entered its fifth year. This year programs were held in a total of five locations. In addition to Narita and Honmachi (Osaka) in Japan, they were also held in Chicago and South Korea for the first time, and the Philippines for the fourth time. Participating children learned about their parents' jobs.



国際物流インターンシップを 開催 International Logistics Internship Program

8月、物流業界に興味を持つ大学生、大学院生を対象に「国際物流インターンシップ2016」を成田と東京で5日間開催。通関業務などを体験することで、学生の皆さんに国際物流が暮らしと密接な関わりがあることを体感してもらいました。

In August, "International Logistics Internship 2016" was held in Narita and Tokyo for five days. It's intended for undergraduate and graduate students who are interested in the logistics business. Through hands-on experience at customs clearance and other sections, the students gained an appreciation of the close connection between international logistics and daily life.

TOPICS

MEXICO BAJIO ◀◀

気になるニュース特集

メキシコ中央高原にバヒオ営業所開設 The Bajio Sales Office Opened on the Central Mexican Plateau

7月に阪急阪神エクスプレス(メキシコ)は、グアナファト州シラオ市にバヒオ営業所を開設しました。メキシコは2020年に自動車生産台数が500万台を突破するとされ、なかでも自動車関連産業の集積が進むバヒオ地区に営業所を開設することにより、同地区を起点とした営業強化を図っていきます。

In July, Hankyu Hanshin Express (MEXICO) opened its new Bajio Sales Office in Silao, a city in the state of Guanajuato. Mexico's automobile production is expected to surpass five million units in 2020. By opening a sales office in the Bajio district, where automobile-related industries are becoming increasingly present as part of this growth, Hankyu Hanshin Express (MEXICO) is working to reinforce its sales operations there.



MEXICO TRANSPORTATION SERVICE

メキシコ法人は、自動車関連を中心にフォワーディング業務を手掛けるほか、一大市場として成長を続けるメキシコの多様なニーズに合わせた物流サービスを提供しています。

In addition to developing its automobile forwarding business, Hankyu Hanshin Express (MEXICO) provides logistic services that meet the diverse demands of Mexico, a country that continues to grow as a major market.



メキシコ法人は、現地の通関業者ユニトレードと提携。米墨国境のテキサス州ラレードにある同社の大型倉庫を活用し、米墨間輸送を展開しています。

Hankyu Hanshin Express (MEXICO) operates in partnership with Uni-Trade, a local customs agent. It utilizes Uni-Trade's large warehouse in Laredo, Texas, which is situated on the US-Mexico border, to provide transport between the two countries.



自動車産業が集積する中央高原エリアの入り口に当たるケレタロ空港での通関により、迅速な輸送が可能になりました。

Queretaro Airport is located as a gateway to the Central Mexican Plateau area where automobile industries are accumulated. Utilizing its customs services makes speedy transport possible.

メキシコ法人では、今回のバヒオ営業所の設立により、活発な自動車関連物流ニーズの取り込みを図ります。また、メキシコシティでは医療関連や化学品の輸送ニーズも増えています。当社の他拠点とも連携し、輸出入フォワーディングから国内輸送まで一貫した物流サービスを提供していきます。

By establishing the Bajio Sales Office, Hankyu Hanshin Express (MEXICO) is striving to meet energetic demand for automobiles-related logistics. It also has its eye on Mexico City's growing transport demand in the medical and chemical industries. Through linkage with other business bases, Hankyu Hanshin Express (MEXICO) is providing integrated logistics services that extend from import/export forwarding to domestic transport.

TOPICS
バヒオ営業所

HANKYU HANSHIN EXPRESS



社員が語る「阪急阪神エクスプレスWAY」
今号のテーマは「Passion」

“Hankyu Hanshin Express Way”,
Spoken by an Employee
This Edition's Theme Is “Passion”

規則の変化に応じた 最適サービスを**探求** Pursuing the Best Possible Services in Response to Regulatory Changes

お客様のニーズに沿った最適な輸送方法を見つけだし、提供することがやりがいというアンさん。条件に合わせたスケジュールや運賃を船社との交渉の中で決定し、各海外現地法人・代理店と連携して迅速かつ確実に仕事を進めている。

ベトナムはTPPなど貿易協定の動きを受け、急速に物流業が成長している地域で、規制やルールも、日々めまぐるしく変更されている。制度変更の公布から実施までも非常に短く、正しい情報の収集は容易ではない。アンさんは「さまざまな変化に合わせて、より円滑なオペレーションを構築できるよう、皆で丸となって情報収集に当たっています」と話す。社員一人一人の努力と成長が会社全体の発展につながるのと思い、彼女は最高のサービスを探求し続ける。

Kim Anh says that finding and providing the best transport methods that satisfy customers' needs is her motivation. She arranges schedules and rates according to each condition negotiating with shipping companies, and she executes her tasks quickly and precisely coordinating with overseas offices and agencies.

With the advent of the Trans-Pacific Partnership and other trade agreements, Vietnam now has a rapidly growing logistics industry, and consequently its rules and regulations are changing with dizzying speed. Moreover, the time from official announcement of regulatory changes until execution is extremely short, which complicates the task of gathering accurate information. Anh says, “The entire staff is gathering information so that we can build smoother operations in response to various changes.” She continues to pursue ways of providing the best possible service, aiming to link the efforts and growth of individual employees to company-wide development.

阪急阪神エクスプレス(ベトナム)
カスタマーサービス部/海上輸出マネージャー
Hankyu Hanshin Express (VIETNAM) Co., Ltd.
Customer Service/Ocean Export Manager

レー・ティ・キム・アン
Le Thi Kim Anh

my
お気に入りの
アイテム
Favorite
Items



デスク横には緑を飾る。疲れた時に目を向けると癒されます。

Decorating her desk with plants. It makes her relax.

「阪急阪神エクスプレスWAY」
“Hankyu Hanshin Express Way”

行動基準 Code of Conduct

Professional	プロフェッショナルであれ Be professional
Pioneer	挑戦者であれ Be a pioneer
Passion	情熱を持って Be passionate



COLOR TRIVIA #12

— 国際物流を彩るさまざまなトリビア紹介 — Little Known Color Trivia

今号のテーマ色
Theme color

色名
COLOR NAME

カネッラ
CANNELLA

由来
Origin

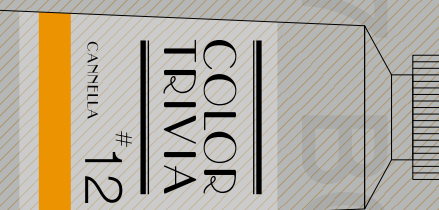
英語でいう「シナモン」。
元来はクスノキ科の常緑樹。
その樹皮から採取される
香辛料として広く用いられ
「スパイスの王様」といわれている。

Called “cinnamon” in English,
it comes from an evergreen tree
of the laurel family.
It is widely used as a spice harvested
from the tree's bark,
and is called the “king of spices”.

出典
Source

「イタリアの伝統色」
城 一夫、長谷川博志/パイ インターナショナル

“I colori tradizionali Italiani”,
by Kazuo Jo, Hiroshi Hasegawa/PIE International



TRIVIA 01

オレンジ色の ブラックボックス The “Orange” Black Box



航空機の安全運航はさまざまな人やモノによって支えられています。航空機事故の原因調査に欠かせないブラックボックス。実物は「黒い箱」ではありません。事故後に発見・回収しやすいよう、オレンジ色などに塗装されています。

Safe aircraft operations are supported by various people and devices. One device that is essential to aircraft accident investigations is the “black box”. In truth, however, black boxes are not black at all. They are painted orange or another bright color to make them easier to find and recover after an accident.

TRIVIA 02

トンネルの照明が オレンジ色の理由 Why are Tunnel Lights Orange?



高速道路などのトンネル内では、「ナトリウムランプ」というオレンジ色の照明がよく使われています。オレンジ色の光は排気ガスの中でも透過性が高いため、視界が明瞭になることにより、前方の車や障害物を確認しやすくなるのだそうです。

Orange-colored lights called “sodium-vapor lamps” are often used in expressway tunnels. It turns out that orange light is highly transparent even in exhaust, thus keeping visibility clear and making it easier to see cars and obstacles ahead.

LINK TO
2016年10月1日発行
OCTOBER 1, 2016

NO. 12
QUARTERLY
MAGAZINE

株式会社 阪急阪神エクスプレス
〒105-0004
東京都港区新橋3-3-9
TEL. 03-6745-1450

HANKYU HANSHIN EXPRESS Co., Ltd.
3-3-9 Shimbashi, Minato-ku, Tokyo
105-0004 Japan
TEL. +81-3-6745-1450

※本誌掲載の内容は2016年9月14日現在のものです。 *The contents of this magazine are published on September 14, 2016.

本誌記事の無断転載を禁じます。内容の転載については事前に発行所にご連絡ください。
Unauthorized reproduction of the articles in this magazine is forbidden. For reproduction of content please contact the publishing office in advance.

Cover & feature photo : gaku

TRIVIA
色のトリビア!

次号は
NEXT ISSUE

NO. 13

2017年 冬
WINTER 2017



USA
MEXICO
BRAZIL
CAMBODIA
CANADA
GERMANY
CZECH REPUBLIC
UK
NETHERLANDS
BELGIUM
FRANCE
ITALY
U.A.E.
RUSSIA
SOUTH AFRICA
CHINA 
HONG KONG
TAIWAN
THAILAND
MALAYSIA
SINGAPORE
PHILIPPINES
INDONESIA
VIETNAM
INDIA
MYANMAR
KOREA
JAPAN
TOKYO
OSAKA
AICHI
CHIBA
FUKUOKA
GUNMA
HIROSHIMA
HYOGO
ISHIKAWA
KAGAWA
KANAGAWA
KYOTO
MIYAGI
NIIGATA
OKAYAMA
SHIGA
SHIZUOKA
TOYAMA

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER